

A large yellow five-pointed star is at the top, with two golden bells hanging below it. The entire cover is framed by a green dashed line forming a large triangle.

英汉

漫

画

幽

默

故事精选

曾庆强

编译  
绘画



武汉大学出版社  
全国优秀出版社

# 英汉

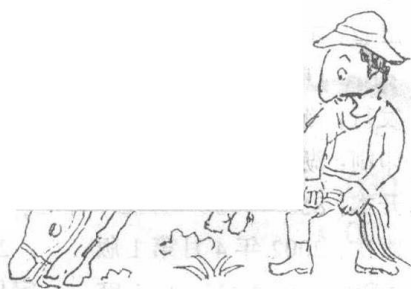
故事精

# 漫画

English-Chinese Cartoon

曾庆

绘编



武汉大学出版社  
全国优秀出版社

## 图书在版编目(CIP)数据

英汉漫画幽默故事精选/曾庆强编译;曾庆强绘画. —武汉: 武汉大学出版社, 2002. 4

ISBN 7-307-03377-1

I. 英… II. ①曾… ②曾… III. ①英语—对照读物, 故事—英、汉 ②漫画—作品集—中国—现代 IV. ①H319.4:I ②J228.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 078066 号

责任编辑: 黄朝昉 责任校对: 程小宜 版式设计: 支 笛

---

出版: 武汉大学出版社 (430072 武昌 珞珈山)

(电子邮件: [wdp4@whu.edu.cn](mailto:wdp4@whu.edu.cn) 网址: [www.wdp.whu.edu.cn](http://www.wdp.whu.edu.cn))

发行: 新华书店湖北发行所

印刷: 湖北省京山县印刷厂

开本: 850×1168 1/32 印张: 10.75 字数: 152 千字

版次: 2002 年 4 月第 1 版 2002 年 4 月第 1 次印刷

ISBN 7-307-03377-1/Z·85 定价: 14.00 元

---

版权所有, 不得翻印; 凡购买我社的图书, 如有缺页、倒页、脱页等质量问题, 请与当地图书销售部门联系调换。

# Content

## 目 录

编者的话	◀ 001
The Businessman and the Doctor	◀ 002
商人和医生	◀ 003
A Wise Doctor	◀ 006
高明的医生	◀ 007
The Doctor and His Son	◀ 010
医生与儿子	◀ 011
The First Patient	◀ 014
第一个病人	◀ 015
The Boy and the Workman	◀ 018
男孩与工人	◀ 019
They Are Here in My Hand	◀ 022
它们都在我手中	◀ 023
Where Is Your Father?	◀ 026
你的父亲在哪里?	◀ 027
The Defendant's Arm	◀ 030
被告的手臂	◀ 031
A Clever Lawyer	◀ 034

聪明的律师	◀ 035
Honesty	◀ 038
诚实	◀ 039
How Did You Know He Was a Bandit?	◀ 042
你怎么知道他是个匪徒?	◀ 043
After a Snowstorm	◀ 046
暴风雪后	◀ 047
Fishing With a Mirror	◀ 050
用镜子钓鱼	◀ 051
It's on the Table	◀ 054
就在桌子上	◀ 055
Fortune-Teller and the Teapot	◀ 058
算命先生和茶壶	◀ 059
To Be Drunk Is a Disgrace	◀ 062
喝醉酒是件丢脸的事	◀ 063
Catching the Train	◀ 066
赶火车	◀ 067
A Drunk Passenger	◀ 070

醉酒的乘客	◀ 071
Mark Twain and the Conductor	◀ 074
马克·吐温和列车员	◀ 075
The Cat and the Bowl	◀ 078
猫和碗	◀ 079
What Was He Smuggling?	◀ 082
他在走私什么?	◀ 083
The Lazy Fellow and the Donkey	◀ 086
懒人和驴	◀ 087
The Mutton Bone	◀ 090
羊肉骨头	◀ 091
A Clever Answer	◀ 094
高见	◀ 095
A Lucky Day	◀ 100
幸运的一天	◀ 101
The Policeman and the Thief	◀ 106
警察与小偷	◀ 107
One-Legged Crane	◀ 114

独腿鹤	▲ 115
Making a Bet	▲ 122
打赌	▲ 123
The Grass of Forgetfulness	▲ 130
健忘草	▲ 131
The Other Shoe	▲ 138
另一只鞋	▲ 139
Jack's Two Mice	▲ 146
杰克的两只老鼠	▲ 147
The Dog Going to School	▲ 154
狗去上学	▲ 155
A Clever Wife	▲ 162
精明的妻子	▲ 163
The Day Is Getting Longer	▲ 170
白天变长了	▲ 171
The Poor Old Man Going to School	▲ 178
穷老头上学	▲ 179
The Two Strangers	▲ 186

两位陌生人	◀ 187
Four Parachutes	◀ 194
四个降落伞	◀ 195
Salute Me!	◀ 202
向我行礼!	◀ 203
The Smell of Cake and the Sound of Money	◀ 210
糕点的香味与钱币的声音	◀ 211
Ali in the Court	◀ 218
阿里在法庭上	◀ 219
The Flying Horse	◀ 226
飞马	◀ 227
The Moon and the Well	◀ 234
月亮和井	◀ 235
The Three Truths	◀ 242
三个真理	◀ 243
Planting Gold	◀ 250
种金子	◀ 251
The Bag of Tricks	◀ 258



计谋袋	◀ 259
Filling a Basket with Water	◀ 266
篮中注水	◀ 267
Frank Ate His Fill	◀ 274
弗兰克吃个饱	◀ 275
The Wine-Merchant and His Salesman	◀ 282
酒商与他的伙计	◀ 283
The Name of the Cat	◀ 290
猫的名字	◀ 291
Two Fools	◀ 298
两个傻瓜	◀ 299
The Thief Who Wants to Fly	◀ 310
想飞的小偷	◀ 311
Demolition	◀ 318
拆房	◀ 319
The Rolls and the Padishah	◀ 326
花卷与国王	◀ 327

## 编者的话

随着21世纪的到来,中国昂首挺立于世界民族之林的形象日益高大,英语学习之潮热浪滚滚。然而,各种各样的英语教材令人眼花缭乱,孩子们的书句不堪重负。有人为英语“疯狂”,有人为英语叹息……英语学习似乎严肃有余、活泼不足。为什么学得那么沉重?为什么不能让学习英语有更多的乐趣?

所以,在英语的苦海中挣扎了几十年的编者决心要让21世纪的青少年苦尽甘来,在捧读ABC时不再咬牙皱眉,而能发出轻松的微笑。于是,这本英语连环画出现在你的眼前。其中有名人轶事、历史故事,更多的是西方的幽默故事。生动的画面配上浅显易懂的文字,应该读得比较“爽”:在欣赏故事的同时,自然而然地学到不少英语词汇、短语、句型;嘻嘻一笑之后,会有不少有关文化、社会、人生的感悟。

曾庆强

2002年春于桂子山

# The Businessman and the Doctor



1 A businessman fell ill and was going to a doctor. His friend told him, "The doctor *charges* (收费) 500 dollars for the first visit, but only 25 dollars for each visit after that."

一个商人病了,准备去看医生。他的朋友告诉他,“第一次去看病,医生收费 500 美元,但以后每次去只收 25 美元。”

## 商人和医生



2 As the businessman walked into the doctor's room, he said, "Well, here I am again, doctor," and put twenty-five dollars on the table. The doctor looked at him carefully for a moment.

当商人走进医生的诊室,他说道:“嗯,我又来了,医生。”并把25美元放在桌子上。医生盯着他仔细地看了一会儿。



3 Then the doctor smiled and put the money into the drawer(抽屉) of his desk. "What can I do for you?" he asked. The businessman said, "Examine me and tell me what's wrong with me."

然后医生微笑着把钱放进抽屉里,问道:“你需要我做什么?”  
商人说:“给我检查一下,看我是什么毛病。”



4 “Oh, there’s no need to examine you again,” the doctor said. “Just continue taking the medicine I *prescribed* (开药方) for you when you came to see me last time.”

“哦，没有必要再给你检查了，”医生说，“继续服上次你来看病时我开的药就行了。”

# A Wise Doctor



1 One day a very fat man went to see a doctor and asked the doctor to help him to *lose weight* (减肥). The doctor examined him and said, "Oh, you will die in forty days."

一天,一个肥胖的男人去看医生,请求医生帮助他减肥。医生给他做了检查后说:“噢,你会在40天后死去。”

## 高明的医生



7

2 The fat man was very sad. After he returned home, he lay in bed all day long doing nothing and waiting for his death. With each passing day, he ate less and less and was becoming thinner and thinner.

胖男人很难过。他回家后，整天什么也不干，躺在床上等死。随着日子一天天过去，他吃得越来越少，变得越来越瘦。





3 Forty days passed, but he did not die. He waited for another day. Then he went to the doctor and asked him, "Forty days have passed, but I am still living. Why did you cheat me?"

40天过去了,但他没有死。他又等了一天,然后他到医生那里问他:“40天过去了,可我仍然还活着。你为什么要欺骗我?”